

HOGOI TA BOSTGARREN ERAKASPENA

LE DEPOUILLAGE DU MAÏS 3

Cependant, tout-à-coup, Marie poussa un cri « Une devinette ! » -Quoi deviner ? -Deux boissons dans un récipient ? -Le jaune et le blanc dans la coquille de l'œuf ? -Vous en voulez une autre à deviner sans délai ? -En un instant ! -Qu'est-ce qui est toujours à l'abri et toujours mouillé ?.

-La langue dans la bouche.

-Oui, ! comme vous les connaissez toutes. Voyons, voyons, Vincent, une jolie histoire de dépouillage du maïs ?

-Tout de suite, Marie, ma petite pipe étant remplie autant que faire se peut de tabac.

Et, Vincent, après avoir allumé sa pipe à la mèche de son briquet, tirait des bouffées, en regardant sans cesse Jean Pierre, dans une sorte de rire matois.

-Qu'avez-vous donc Vincent, pour vous mettre à rire ainsi de moi ?

-Tiens, après avoir regardé la jambe droite du pantalon, il me vient à l'esprit l'histoire que Marie a demandée...

-« Donc, autrefois, là-bas, en Soule, des petits messieurs de Mauléon virent un homme « qu'on appelait Piarreñi, descendu de sa montagne. Et, sauf votre respect, le pantalon de « Piarreñi s'était troué au genou ; et par ce trou du genou, comme par une fenêtre, apparaissait « un genou aussi noir que la crémaillère. Evidemment, Piarreñi avait trouvé peu de fontaines « dans la montagne, et, par conséquent, avait gardé son genou sans le laver du tout, tous ces « quelques mois.

Ces médiocres oisifs se mirent donc à rire, -à rire et à crier :

-« Dis-donc Piarreñi, tu devrais être honteux, de paraître ainsi en ville avec ton « genou...Pfuitt, sale ! » Piarreñi se fâcha et se mit à crier lui aussi :

-« Quoi, sale et peu de chose ? Blanc-becs vous-mêmes ! Je parie deux pièces de « cinq francs qu'il peut y avoir des genoux plus sales dans notre compagnie »

-« Par ma foi non Piarreñi.

-« Allons, deux pièces de cinq francs ?

-« Je tiens.. »

GRAMATIKA :

Locution conjonctive : D'autant plus que Encore plus

- A mesure queencore plus - Pour cette raison que..

Les comparaisons d'intensité s'expriment par **ARE GEHIAGO - ARE GUTIAGO Mode personnel + préfixe causatif « BAIT » = d'autant plus que, d'autant moins que**

1-La chaleur était suffoquante d'autant plus que le vent de la mer ne soufflait pas :Beroa itogarria zen, are gehiago itsasoko aizea ez bait zuen ufatzen.

2-Je l'aime d'autant plus qu'elle vous fâche : Maïte dut are gehiago samurtzen baizaitu

3-Et je dois d'autant moins oublier la vertu qu'elle même s'oublie : Eta behar dut are gutiago ahantzi onbidea hari bera ahanzten dela.

4-L'ennemi fut d'autant plus facile à repousser qu'il était fatigué et sans nourriture depuis deux jours : Etsaia izan zen are gehiago errex (aise) gibelaraztea bi egunez geroz unhatua eta jan gabe bait zen.

5-Il agissait avec d'autant plus de chaleur qu'il était animé par la reconnaissance :Ari zen are gehiago kartsurekin, eskertasunaz sustatua(piztua) bait zen.

6-Mais je le poursuivrai d'autant plus qu'il m'évite : Bainan aren ondolik ibiliko naiz are gehiago itzurtzen baitnau.

7-L'espérance chez beaucoup, l'emportait sur la crainte, d'autant plus que l'adversaire hésitait : Itxaropena ainitz jendetan garhaitzen zuen beldurari are gehiago etsaia durduzatu bait zen.

8-Je n'aurais pas pris cette maison d'autant plus qu'elle est mauvaise : Etxe hori ez nuen hartuko are gehiago tzarra baita.

9- Il mérite d'autant moins vos bontés qu'il n'en tient pas cas : Zure ongiak are gutiago merexitzen ditu, ez baita heietaz axolatzen.

10-La chaleur se conserve d'autant plus que vous fermez vite la marmite :Beroa begiratzen da are gehiago tupina lasterrago hesten baituzu.

11-J'aide mes filles d'autant plus qu'elles sont d'ardentes travailleuse : Nere alabak laguntzen ditut are gehiago langile kartsuak (suharrak) baitira.

ITZULPENA :

IZAN- régime indirect – indicatif imparfait - (lui – vous) NOR - NORI
1-Cette route presque à pic nous était pénible, surtout moralement :
2-Il faisait tellement chaud que sa chemise était trempée, et il s'approcha de moi pour me demander où était la fontaine :
3-Il s'éloigna d'eux en les remerciant chaleureusement :
4-Tous les deux mois vous nous veniez chercher la farine de maïs :
5-Vous étiez l'homme qu'il leur fallait :
IZAN – régime indirect – imparfait – (eux - vous pluriel)
6-Le jour de l'an, les enfants venaient nous souhaiter leurs meilleurs vœux :
7-Dés que je vis cette femme, les durs moments de mon enfance me vinrent à l'esprit :
8-Afin de l'aider, dans la mesure du possible, ils arrivèrent chez lui avec beaucoup de provisions :
9-Vous autres, je ne sais pas pourquoi vous plaisiez à cette fille si méfiante :
10-Il est vrai que, pour ses parents, vous étiez des personnes sur lesquelles on peut compter :
UKAN – conditionnel – présent - (NORK – NOR)
11-Il me faudrait cet acte signé par le notaire pour demain sans faute :
12-Vous aimeriez voir votre fille négligée comme cette souillon :
13-Nous aimerions voir le médecin sans délai. La cheville nous fait très mal. L'insomnie nous affaiblit beaucoup.
14-Pour bien le soigner ils devraient l'anesthésier :
15-Je devrais voir le médecin sans tarder. L'hernie me fait de plus en plus mal.
IZAN - potentiel -
16-Nous pouvons être chez vous pour 15 heures.
17-A cette réunion nous pouvions être les 2/3 du quartier :
18-Et eux, ils pouvaient être le 1/20 ^{ème} :
19-C'est décevant. Vous autres vous pouviez y être. Vous n'aviez aucun prétexte :

-0-0-0-0-0-0-0-0-

1- Bide abantzu txut hori biziki nekea zitzaigun, guziz gogurigariki.
2- Hain beroa zen bere athora bustatua baitzen, eta hurbildu zitzaitan ithurria nun zen galdatzeko.
3- Beroki eskertuz urrundu zitzaien,.
4- Bi ilhabete guziez artho irin bil (<i>irinketa</i>) jiten zintzaizkigun.
5- Behar zitzaien gizona zinen.
6-Urthatsez haurrak beren zorionak agiantzatzerat ethortzen zitzaizkigun.
7-Emazte hori ikusi orduko, ene haurtasunaren ergai (<i>aldi</i>) gogorrak ethorri zitzaizkitan gogorat.
8-Laguntzeko ahal bezanbat, ainitz jatekorekin ethorri zitzaizkion.
9-Zuek, ez dakit zertako, neskato hain gibelbeldurki horri laket zitzaizkioten.
10-Egiazko da haren burasoentzat funtsezko jendeak zintzaizkietela.
11- Ageri hori baratariak izenpentua biharko behar nuke huts egin gabe.
12-Maite zinuke ikusi zure alaba tertel marizikin hori bezala
13-Epherik gabe sendagile berehala ikusi maite ginuke.Axiroinak aras min egiten dauku. Logabeak ainitz ahultzen gaitu.
14-Ongi artatzeko, sorgortu behar lukete
15-Berantu gabe atxetera ikusi behar nuke.Etendurak gero ta gehiago min egiten daut.
16-Aratsaldeko hiruetan zure etxean izan gaitezke.
17-Bilkhura hortan auzoko hiruetarik biga izan gintezken
18-Eta heiek hogoiatarik bat (<i>hogoien bat</i>) izan zitezken.
19-Atzipagarri da. Zuek hor izan zintezketen. Estakuru.batere ez zinuten.